

Setting up the circuit

Montagem do circuito

Montaje del circuito

GB

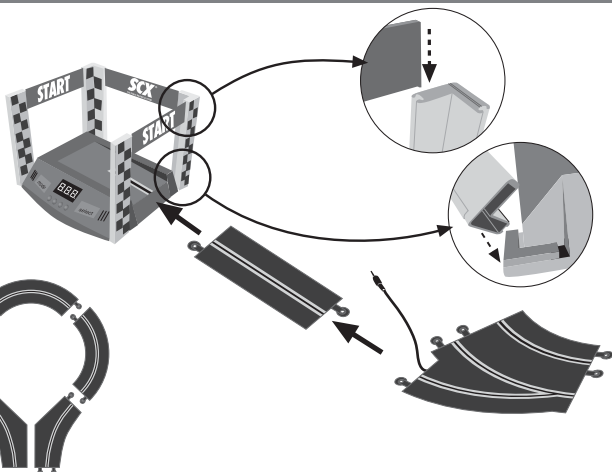
P

E

- a. Connect the starting ramp to the starting box and the feeder track.

Monte a rampa de saída com o box de saída e com a pista de ligação ao trecho.

Una rampa de salida con el box de salida y con la pista de enlace al tramo.



- b. Make up the 360° loops with the track sections as shown.

Monte as pistas dos loops 360° tal como se indica na ilustração.

Monte las pistas de los loops 360° tal como se indica en la ilustración.

- c. Set up your own rally circuit, bearing in mind that you have to fit the feeder track into the circuit and the 360° loops at each end.

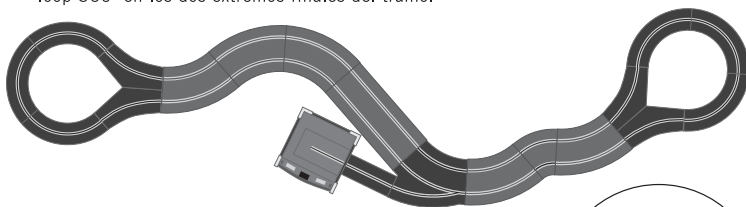
Monte o seu próprio trecho de rally, tendo em conta que é preciso inserir a pista de ligação no trecho e as pistas loop 360° nas duas extremidades finais do trecho.

Monte su propio tramo de rally, teniendo en cuenta que debe insertar la pista de enlace en el tramo y las pistas loop 360° en los dos extremos finales del tramo.

You can create your own rally circuit designs; just remember to unplug the transformer from the box before handling the tracks.

É possível criar os seus próprios desenhos de trechos de rally, lembre-se que é preciso desligar o transformador do box antes de manipular as pistas.

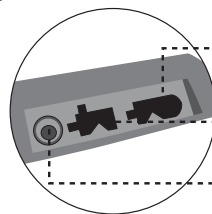
Puede crear sus propios diseños de tramos de rally, recuerde que debe desconectar el transformador del box antes de manipular las pistas.



- d. Plug the controller and the transformer into the starting box.

Ligue o controlo e o transformador ao box de saída.

Conecte el mando y el transformador al box de salida.



Controller socket
Entrada do controlo
Entrada del mando

Transformer socket
Entrada do transformador
Entrada del transformador

Detection cable
Cabo de detecção
Cable de detección

- e. Next, set the number of laps you want to do on the starting box... **and off you go!**

Após isso, programe o box de saída com as voltas que desejar e... **tudo pronto para competir!**

A continuación programe el box de salida con las vueltas que quiere dar... **¡y a competir!**

1 Setting the BOX

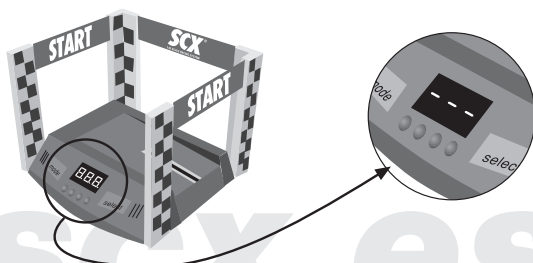
Programar o BOX

Programar el BOX

- 1.1. When the Rally Chronometer is plugged in to the power supply three horizontal lines appear on the display.

Ao ligar o Crono Rally à corrente, aparecerão três linhas horizontais no ecrã.

Al conectar el Crono Rally a la corriente aparecerán tres rayas horizontales en el display.



- 1.2.** Press the MODE button down for 3 seconds, until the three horizontal lines on the display start to flash.

Premer durante 3 segundos o botão MODE até piscarem as três linhas horizontais no ecrã.
Presionar 3 segundos el botón MODE hasta que parpadeen las tres rayas horizontales en el display.

3 sec.
3 seg.
3 seg.

- 1.3.** Press the SELECT button to set the number of laps, out of **1, 5, 10, 15** or **20** (The default setting is **1 lap**).

Premendo o botão SELECT seleccionaremos o número de voltas entre **1-5-10-15-20** (o número por pré-definição é de **1 volta**)

Presionando el botón SELECT escogeremos el número de vueltas entre **1-5-10-15-20** (El número por defecto es **1 vuelta**)

- 1.4.** Press MODE to confirm the number of laps.

Premer MODE para confirmar o número de voltas.

Presionar MODE para confirmar el número de vueltas.



You can re-start the race at any time by holding down the SELECT button for 2 seconds, keeping the last race setting.

Em qualquer momento é possível reiniciar a corrida premendo o botão SELECT durante 2 segundos, mantendo assim a última configuração de corrida.

En cualquier momento se puede reiniciar la carrera apretando el botón SELECT durante 2 segundos, manteniendo la última configuración de carrera.

2 Racing Na corrida En carrera

- 2.1.** Once setting is complete, 4 tones tell you the traffic light is counting down.

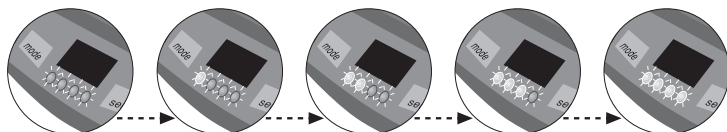
Uma vez programado, 4 tons anunciam o início da contagem regressiva do semáforo.

Una vez programado, 4 tonos anuncian el inicio de la cuenta atrás del semáforo.

- 2.2.** There is no power to the track until the red lights go out and the green ones come on.

Não haverá corrente na pista até se apagarem as luzes vermelhas e acenderem as verdes.

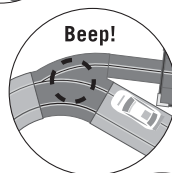
No habrá corriente en pista hasta que las luces del rojas se apaguen y se enciendan las verdes.



- 2.3.** The chronometer starts to count the time until the car passes again over the point where the feeder track comes in, when a beep will sound.

O cronómetro começará a contar o tempo até o carro voltar a passar pelo ponto de incorporação na pista de ligação, momento em que soará um apito.

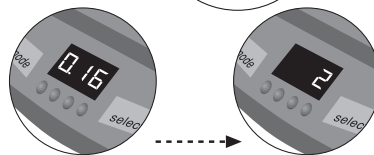
El crono empezará a contar el tiempo hasta que el coche vuelva a pasar por el punto de incorporación a la pista de enlace, momento en el que sonará un pitido.



- 2.4.** After each lap, your last lap time will be displayed for 2 seconds, and then the number of laps still to go before the end will be shown for a further 2 seconds.

Depois de cada volta, durante 2 segundos aparecerá o tempo de duração da volta actual e depois disso aparecerá quantas voltas restam para o final mais 2 segundos.

Después de cada vuelta, durante 2 segundos mostrará el tiempo que ha tardado en la vuelta actual y seguidamente mostrará cuantas vueltas quedan para el final 2 segundos más.



- 2.5.** If you manage to get the fastest lap time during the race the chronometer will give out a double beep.

Se, durante a corrida, conseguir fazer a volta mais rápida, o cronómetro emitirá um duplo apito.

Si durante la carrera consigue hacer la vuelta rápida el crono emitirá un doble beep.

Displaying Results

Apresentação de resultados

Presentación de resultados

- 2.6.** When the race is over a long beep will sound, the power to the circuit will be cut and the **total final time** will be displayed.

Uma vez acabada a corrida, soar um apito longo, desligar-se-á a corrente do circuito e aparecerá a indicação do **tempo final total**.

Una vez acabada la carrera sonará un pitido largo, se cortará la corriente del circuito y nos mostrará el **tiempo final total**.



3 Displaying Results

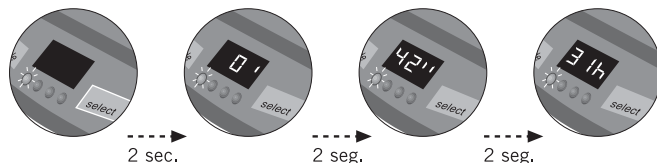
Apresentação de resultados

Presentación de resultados

- 3.1.** Press the SELECT button to light up the first green light, displaying the total race time. The figures will change every 2 seconds to show (') minutes, (") seconds and (h) hundredths of a second.

Premendo o botão SELECT, acender-se-á a primeira sinal verde e aparecerá a indicação do tempo total da corrida, a cada 2 segundos mudarão os números, indicando (') minutos, (") segundos, e (h) centésimos.

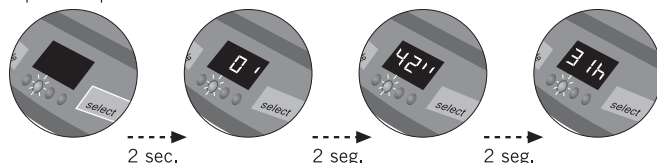
Pulsando el botón SELECT se encenderá la primera luz verde y mostrará el tiempo total de carrera, cada 2 segundos cambiarán las cifras mostrándonos: (') minutos, (") segundos, y (h) centésimas.



- 3.2.** Press the SELECT button a second time and the second green light will come on, showing the fastest lap time, as above.

Premendo o botão SELECT pela segunda vez, acender-se-á a segunda sinal verde e aparecerá a indicação do tempo da volta mais rápida da mesma maneira que no passo anterior.

Pulsando el botón SELECT por segunda vez, se encenderá la segunda luz verde y nos mostrará el tiempo de la vuelta rápida de la misma manera que en el paso anterior.



- 3.3.** Press the SELECT button a third time and the third green light will come on, showing the average time.

Premendo o botão SELECT pela terceira vez, acenderá a 3ª sinal verde e aparecerá a indicação do tempo médio.

Pulsando el botón SELECT por tercera vez, se encenderá la 3ª luz verde y nos mostrará el tiempo promedio.



- 3.4.** Pressing the SELECT button a fourth time takes you back to the total race time (point 3.1.)

Premendo SELECT uma quarta vez, retorna-se à posição de tempo total de corrida (item 3.1.).

Pulsando SELECT una cuarta vez se vuelve a la posición de tiempo total de carrera (punto 3.1.).



- If you press the SELECT button at any time you will return to the last race setting, with the number of laps chosen for the last race.
- To reset it completely, press the SELECT and MODE buttons down together for 2 seconds.
- Se se premer o botão SELECT em qualquer momento, retorna-se à última configuração de trajetória, com o número de voltas escolhido na última corrida.
- Para zerar totalmente, premeremos os botões SELECT+MODE ao mesmo tempo, durante 2 segundos
- Si se pulsa el botón SELECT en cualquier momento se vuelve a la última configuración de carrera, con el número de vueltas escogido en la última carrera.
- Para resetear totalmente presionaremos los botones SELECT+MODE a la vez durante 2 segundos.

Montage der Rennbahn Montage du circuit

D
F

- a. Montate una rampa di partenza con il box di partenza e la corsia di collegamento alla pista.

Montieren Sie eine Startrampe mit der Startbox sowie dem Anschluss-Rennbahnteil an die Rennstrecke.

Montez une rampe de départ avec le podium de départ et le rail d'incorporation au circuit.

- b. Montate le piste loop da 360° come indicato nell'illustrazione.

Montieren Sie die Rennbahnteile der Loops mit 360° so wie die Abbildung anzeigt.

Assemblez les rails des boucles à 360° comme le montre l'illustration.

- c. Montate la propria pista da rally personalizzata, tenendo in conto che si deve inserire la corsia di collegamento alla pista e le piste loop da 360° alle due estremità finali della pista.

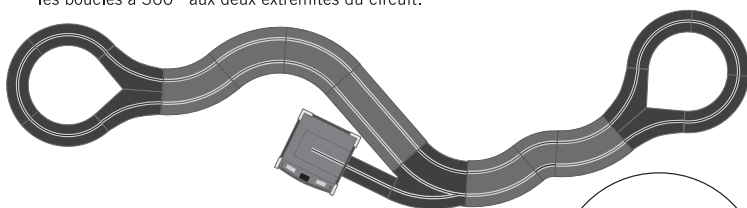
Montieren Sie Ihre eigene Rallye-Rennstrecke und beachten Sie dabei, den Anschluss-Rennbahnteil in die Rennstrecke einzusetzen und die Loop-Rennbahnteile mit 360° an den beiden Enden der Rennstrecke anzubringen.

Montez votre propre circuit de rallye, en installant bien le rail d'incorporation au circuit au niveau du tronçon intermédiaire et les boucles à 360° aux deux extrémités du circuit.

Potrete creare le vostre piste da rally personalizzate e disegnate da voi, ricordate che si deve scollegare il trasformatore del box prima di manipolare le piste.

Sie können Ihre eigenen Rallye- Designs erstellen. Vergessen Sie nicht, den Transformator der Box vor dem Manipulieren der Rennbahnteile abzuschalten.

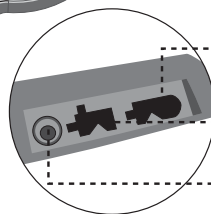
Vous pouvez monter des circuits de rallye sur mesure ; souvenez-vous de bien brancher le transformateur du podium avant de manipuler les rails.



- d. Collegare il comando e il trasformatore al box di partenza.

Schließen Sie die Steuerung und den Transformator an die Startbox an.

Branchez la télécommande et le transformateur au podium de départ.



Entrata del comando
Eingang der Steuerung
Branchement de la télécommande

Entrata del trasformatore
Eingang des Transformators
Branchement du transformateur.

Cavo di rilevamento
Erkennungskabel
Câble de détection

- e. A continuazione programmare il box di partenza con i giri che desiderate effettuare e ... **pronti per la competizione!**

Programmieren Sie dann die Startbox mit den Runden, die Sie wünschen ...und das Wettrennen kann beginnen!

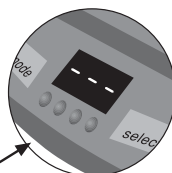
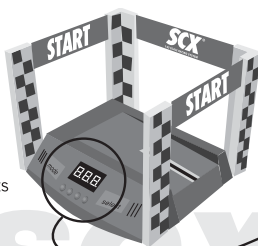
Puis programmez le podium de départ avec le nombre de tours de votre choix... **et le circuit est prêt pour la course !**

1 Programmare il BOX Programmieren der Box Programmation du podium

- 1.1. Quando si collega il Corno Rally alla corrente, appariranno tre linee orizzontali nel display.

Beim Anschluss der Rallye-Stoppuhr an das Stromnetz erscheinen drei waagrechte Striche auf dem Display.

En branchant le Corno Rally au courant électrique, les trois traits horizontaux apparaîtront à l'écran.



Programmieren der Box Programmation du podium

I
D
F

- 1.2. Premere per 3 secondi il pulsante MODE fino a veder lampeggiare le tre linee orizzontale nel display.

Drücken Sie 3 Sekunden lang die Taste MODE, bis die drei waagrechten Striche auf dem Display flimmern.

Appuyez trois secondes sur la touche MODE jusqu'à ce que les trois traits horizontaux clignotent à l'écran.

- 1.3. Premendo il pulsante SELECT si può selezionare il numero di giri tra 1 - 5 - 10 - 15 - 20 (il numero impostato per difetto è 1 giro)

Durch Druck auf die Taste SELECT wählen wir die Rundenanzahl zwischen 1 - 5 - 10 - 15 - 20 aus. (Die werkseitige Grundeinstellung beträgt 1 Runde).

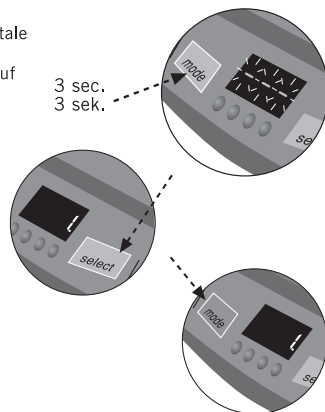
À l'aide de la touche SELECT, choisissez le nombre de tours entre 1, 5, 10, 15 ou 20 (le nombre de tours par défaut est 1 tour).

- 1.4. Premere il pulsante MODE per confermare il numero di giri.

Drücken Sie auf MODE, um die Rundenanzahl zu bestätigen.

Appuyez sur la touche MODE pour confirmer le nombre de tours.

3 sec.
3 sek.



Si può reiniziare la corsa in qualsiasi momento premendo il pulsante SELECT per 2 secondi, mantenendo l'ultima configurazione di gara.

Das Rennen kann jederzeit wieder begonnen werden, wenn Sie die Taste SELECT 2 Sekunden lang betätigen, wobei die letzte Rennkonfiguration beibehalten wird.

Vous pouvez à tout moment réinitialiser la course en appuyant sur la touche SELECT pendant 2 secondes, ce qui permet de récupérer la dernière configuration de course.

2 Durante la gara Im Rennen Pendant la course

- 2.1. Una volta programmato il BOX, 4 tonalità annunciano l'inizio del conto alla rovescia del semaforo.

Sobald das Programmieren erfolgt ist, zeigen 4 töne den Beginn der Rückwärtsrechnung der Verkehrsampel an.

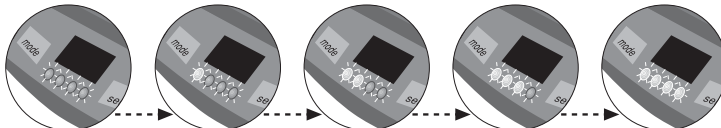
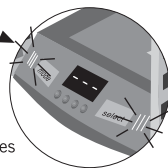
Une fois la programmation effectuée, 4 signaux sonores indiqueront le début du compte à rebours des lumières de départ.

- 2.2. Non arriverà corrente alla pista fino a che le Luci rosse non si siano spente e si accendano le Luci verdi.

Die Rennbahn steht nicht unter Strom, bis die roten Lichter ausgehen und die grünen angehen.

Le circuit ne sera pas alimenté tant que les lumières rouges ne seront pas éteintes et tant que les vertes ne seront pas allumées.

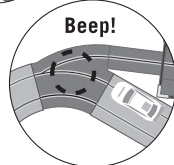
4 tonalità
4 Töne
4 signaux



- 2.3. Il cronometro inizierà a misurare il tempo fino all'istante in cui l'auto ripassa per il punto di incorporazione della corsia di collegamento, momento in cui emette un avviso acustico.

Die Stoppuhr beginnt die Zeit zu zählen, bis das Auto wieder die Stelle der Zufahrt zum Rennbahn-Anschluss durchquert, und in diesem Augenblick ertönt ein Pfeifton.

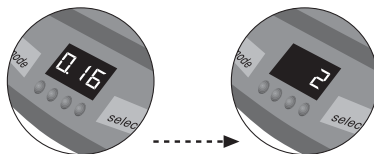
Le chronomètre commencera à calculer le temps jusqu'à ce que la voiture repasse au niveau du rail d'incorporation au circuit, au moment même où un signal sonore sera émis.



- 2.4. Dopo ogni giro, per 2 secondi mostrerà il tempo impiegato per realizzare l'ultimo giro e di seguito mostrerà per altri due secondi quanti giri mancano alla fine della gara.

Nach jeder Runde wird 2 Sekunden lang die Zeit angezeigt, die für diese Runde benötigt wurde, und anschließend weitere 2 Sekunden lang, welche Rundenanzahl bis zum Ende noch fehlt.

À la fin de chaque tour, le temps mis pour faire le tour juste achevé apparaîtra pendant 2 secondes, puis l'écran indiquera également pendant 2 secondes le nombre de tours restants jusqu'à la fin de la course.



- 2.5. Se durante la gara si riesce a fare il giro rapido, il cronometro metterà un doppio avviso acustico.

Wenn es Ihnen im Verlauf des Rennens gelingt die Schnellrunde zu fahren, lässt die Stoppuhr einen doppelten Pfeifton ertönen.

Si, pendant la course, vous faites un tour rapide, le chronomètre émettra un double signal sonore.

Presentazione dei risultati Präsentierung der Resultate Présentation des résultats

D
F

2.6. Una volta terminata la gara, il crono emetterà un lungo avviso acustico finale, si staccherà automaticamente la corrente dal circuito e verranno mostrati i **tempi finali totali**.

Sobald das Rennen beendet ist, ertönt ein langer Pfeifton, die Stromzufuhr zur Rennbahn wird unterbrochen und es wird die gesamte Endzeit angezeigt.

À la fin de la course, un long signal sonore sera émis, l'alimentation électrique du circuit sera interrompue et l'écran indiquera le **temps final total**.

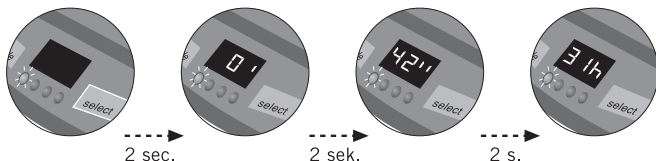


3 Presentazione dei risultati Präsentierung der Resultate Présentation des résultats

3.1. Premendo il pulsante SELECT si accenderà la prima luce verde e mostrerà i tempi totali di gara, le cifre cambiano ogni due secondi mostrando (') **minuti**, (") **secondi** e (h) **centesimi di secondo**.

Durch das Betätigen der Taste SELECT leuchtet das erste Grünes Licht auf und zeigt die gesamte Rennzeit an, alle 2 Sekunden ändern sich die Ziffern und zeigen uns: (') **Minuten**, (") **Sekunden** und (h) **Hundertstel**.

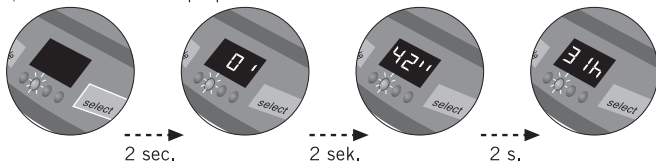
En appuyant sur la touche SELECT, la première lumière verte s'allumera et le temps total de la course apparaîtra ; toutes les 2 secondes, l'information affichée changera afin de montrer : (') **les minutes**, (") **les secondes** et (h) **les centièmes**.



3.2. Premendo il pulsante SELECT per la seconda volta, si accenderà la seconda luce verde e ci mostrerà il tempo del giro rapido allo stesso modo del passo anteriore.

Wenn die Taste SELECT zum zweiten Mal betätigt wird, leuchtet das zweite Grünes Licht auf und zeigt uns auf dieselbe Weise wie zuvor die Zeit der Schnellrunde an.

En appuyant une deuxième fois sur la touche SELECT, une deuxième lumière verte s'allumera et l'écran indiquera le temps correspondant au tour le plus rapide, de la même manière que précédemment.



3.3. Premendo il pulsante SELECT per la terza volta, si accenderà la terza luce verde e ci mostrerà il tempo medio.

Wenn die Taste SELECT zum dritten Mal betätigt wird, leuchtet das 3. Grünes Licht auf und zeigt uns die durchschnittliche Zeit an.

En appuyant une troisième fois sur la touche SELECT, une troisième lumière verte s'allumera et le temps moyen apparaîtra.



3.4. Premendo il pulsante SELECT per la quarta volta, si torna alla posizione dei tempi totali di gara (punto 3.1)

Beim Betätigen der Taste SELECT zum vierten Mal erfolgt die Rückkehr zur Position der gesamten Rennzeit (Punkt 3.1.)

En appuyant une quatrième fois sur la touche SELECT, le dispositif reviendra au temps total de la course (point 3.1.)



- Se si preme il pulsante SELECT in qualsiasi momento della corsa, si torna all'ultima configurazione di gara, con il numero di giri selezionato nell'ultima competizione.
- Per il reset totale, premere contemporaneamente i pulsanti SELECT + MODE per due 2 secondi.
- Wenn die Taste SELECT zu beliebiger Zeit betätigt wird, erfolgt die Rückkehr zur letzten Rennkonfiguration, mit der Rundenanzahl, die beim letzten Rennen gewählt wurde.
- Zu einem kompletten Reset betätigen wir gleichzeitig und 2 Sekunden lang die Tasten SELECT + MODE
- Si vous appuyez à tout moment sur la touche SELECT, le circuit reprend la dernière configuration de course programmée, avec le nombre de tours correspondant à la dernière course effectuée.
- Pour faire un reset total, appuyez pendant 2 secondes et de manière simultanée sur les touches SELECT et MODE

SCX GARANZIA DI 2 ANNI - SCX GARANTIE ÜBER 2 HAHRE - SCX GARANTIE DE 2 ANS

Technischer Verbraucherkundendienst
Telefon: 04 604 98 75 110